ADHOC TRANSLATIONS

WIR EBNEN IHRER GLOBALEN KOMMUNIKATION DEN WEG

WER IST ADHOC TRANSLATIONS?

AdHoc Translations wurde vor 30 Jahren von einer Gruppe engagierter Übersetzer gegründet. Sie wollten hochwertige Übersetzungen bieten und im engen Kontakt mit dem Kunden auf dessen konkrete Bedürfnisse eingehen. Die Branche hat sich in diesen 30 Jahren gewaltig verändert und entwickelt. Doch manche aus unserer Branche haben dabei den Kunden aus dem Auge verloren. AdHoc Translations nicht. Bei AdHoc ist es uns gelungen, mit den Entwicklungen der Branche Schritt zu halten, jedoch stets für unsere Kunden da zu sein, auf ihre Wünsche einzugehen und ihre Anforderungen zu erfüllen.

Wir machen uns jede Aufgabe zu eigen, die uns übertragen wird, und unsere Lösungen sind stets auf die konkreten Bedürfnisse des Kunden zugeschnitten. Wir nennen das einen guten Service.

VISION

Wir möchten bis 2023 für europäische Kunden mit globaler Kommunikation zum bevorzugten Sprachdienstleister werden.

UNSERE MISSION

Wir bieten mit Engagement und aus Leidenschaft herausragende Lösungen und Sprachdienstleistungen, die auf die Anforderungen Ihrer globalen Kommunikation zugeschnitten sind.

WARUM WIR?

Wenn Sie sich für eine Zusammenarbeit mit AdHoc Translations entscheiden, dann wählen Sie nicht nur einen Dienstleister mit der Erfahrung und der Kompetenz, die Sie suchen. Unser Ziel ist darüber hinaus, gezielt Lösungen für Ihre konkreten Anforderungen zu entwickeln. Deshalb weisen wir Ihnen einen festen Ansprechpartner zu, der Sie über den gesamten Arbeitsprozess hinweg begleitet und dafür sorgt, dass Ihre Erwartungen und Anforderungen erfüllt werden. Außerdem stellen wir für Sie ein Team engagierter und auf Ihre Bedürfnisse spezialisierter Übersetzer zusammen. So haben Sie stets die Gewissheit, dass Ihre Kommunikation in besten Händen ist.

LEIDENSCHAFT

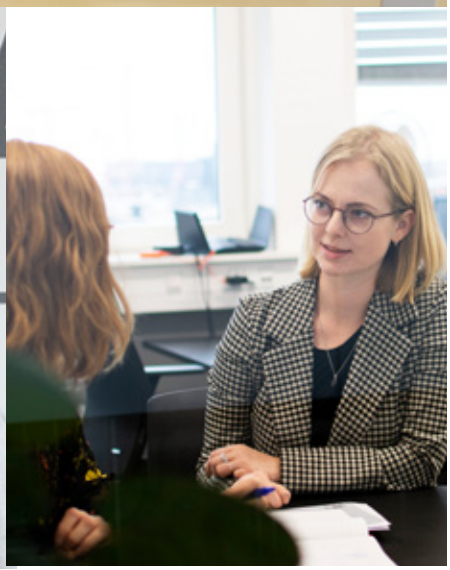
Wir lieben unsere Arbeit und tun alles, damit Sie als Kunde zufrieden sind.

WIR SIND STETS ANSPRECHBAR

Wir hören Ihnen zu. Denn wir wollen Ihre Bedürfnisse verstehen und für Sie da sein, wenn Sie uns brauchen.

ENGAGEMENT

Wir machen uns die Aufgaben zu eigen, die Sie uns übertragen. Und wir entwickeln gezielt Lösungen, die Ihnen das Leben leichter machen.



WAS BIETEN WIR IHNEN?

ERFOLGREICHE KOMMUNIKATION IN ALLEN SPRACHEN

Alle Sprachdienstleistungen von AdHoc Translations drehen sich um unsere Kerndienstleitung: professionelle Übersetzungen. Entscheidend für die Wahl der Dienstleitungen ist das Thema Ihres Textes, das Zielpublikum sowie die Art der Verwendung.

Wir finden im Dialog mit Ihnen heraus, was für Sie richtig sein könnte, und schlagen Ihnen eine Lösung vor, die genau auf Ihren Auftrag zugeschnitten ist.

UNSERE SPRACHLÖSUNGEN

ÜBERSETZUNGEN

Unsere Übersetzer sind auf bestimmte Branchen und Fachgebiete spezialisiert. Darin liegt Ihre Garantie für professionelle Übersetzungen Ihrer Texte, egal in welche Sprache. Unsere Spezialisierungen

KORREKTURLESEN

Unsere kompetenten Korrekturleser entfernen alle Fehler aus Ihren Texten – nicht nur grammatikalische und orthografische Fehler, sondern auch unklare Formulierungen.

WERBETEXTEN

Unsere kompetenten Werbetexter bringen Ihre Botschaft klar und deutlich an den Leser. Sie kreieren in jeder Sprache fesselnde und überzeugende Texte.

SUCHMASCHINENOPTIMIERUNG

Unsere sorgfältigen SEO-Spezialisten optimieren Ihre Texte, um sie in den lokalen Suchmaschinen sichtbarer zu machen.

DTP & LAYOUT

Unsere Qualitätsbewussten Grafikdesigner sorgen dafür, dass die übersetzten Texte den Originallayouts in nichts nachstehen und druckfertig bei Ihnen eintreffen.

POST-TESTS

Wir testen Ihren Text, wenn er auf der Plattform veröffentlicht ist, für die er bestimmt ist. Dazu liefern wir einen Fehlerbericht mit Screenshots und Verbesserungsvorschlägen. So stellen wir sicher, dass der Text auf der Plattform optimal funktioniert.

VOICE-OVER & UNTERTITEL

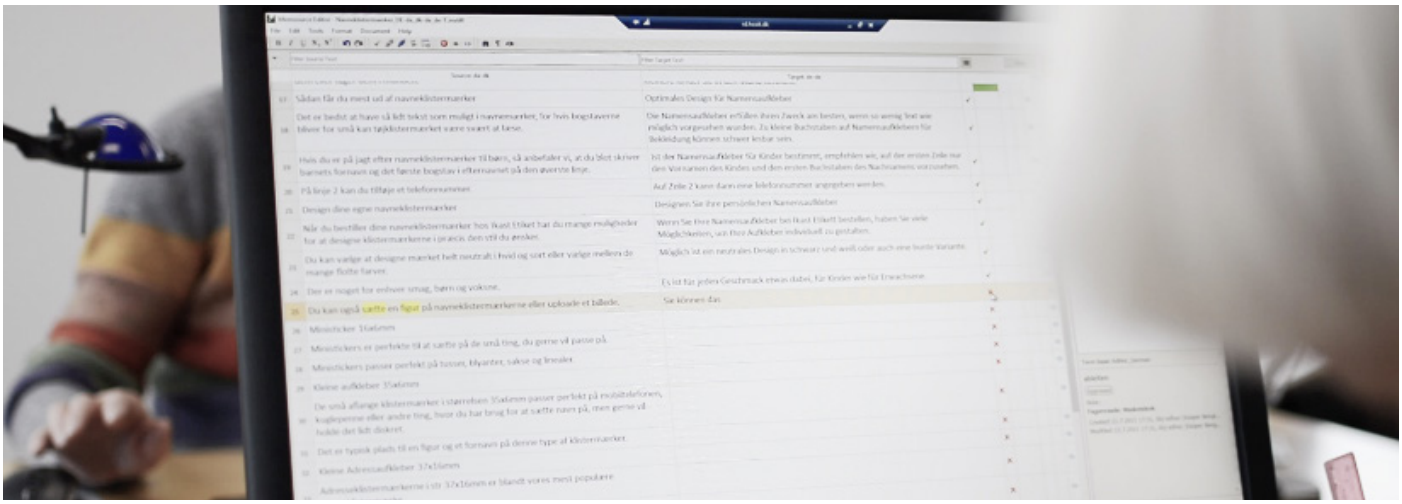
Wir transkribieren, übersetzen oder schreiben mehrsprachige Untertitel für Ihre Multimedia-Inhalte oder zeichnen sie auf. So erreichen Sie mit Ihren Produktionen ein internationales Publikum.

TERMINOLOGIE

Unsere Terminologiespezialisten erstellen und verwalten Ihre Terminologiedatenbanken in jeder der von Ihnen genutzten Sprachen. Damit sorgen sie für eine einheitliche Terminologie und höhere Qualität Ihrer Texte.

DOLMETSCHEN

Wir bieten Unternehmen professionelle Dolmetscherdienste, damit es bei Besprechungen und Konferenzen keine Sprachbarrieren gibt.



MEHR ALS EINFACH NUR EINE ÜBERSETZUNG

Eine gute Übersetzung überträgt nicht einfach nur einen Text von einer Sprache in die andere. Ziel ist ein Text, der sein Zielpublikum anspricht, kulturelle Besonderheiten berücksichtigt. Der Text muss in der Zielsprache genau den richtigen Ton und die Ausdrucksweise des Zielpublikums treffen. Diese Zielsetzung findet Ausdruck im Begriff Lokalisierung. Unser erfahrenen Sprachexperten sorgen dafür, dass die fertige Übersetzung für Ihren Markt und Ihr Zielpublikum geschrieben ist.

EIN TEAM BEVORZUGTER ÜBERSETZER

Für professionelle Übersetzungen braucht man kompetente Sprachprofis. Unser Team besteht aus erfahrenen, internen und externen Übersetzern, bei denen Ihre Aufträge in besten Händen sind.
Wir arbeiten ausschließlich mit Übersetzern, die in ihre Muttersprache übersetzen. Jeder von ihnen wurde von uns sorgfältig ausgewählt und getestet. Wir stellen hohe Anforderungen an Studium und Ausbildung sowie an die Berufserfahrung unserer Übersetzer. Unter anderem verlangen wir mindestens einen Bachelor-Abschluss und fünf Jahre Berufserfahrung. Darüber hinaus prüfen und bewerten wir die Arbeit unserer freiberuflichen Übersetzer regelmäßig, um zu gewährleisten, dass die Qualität ihrer Arbeit stets auf hohem Niveau bleibt.
Wir weisen jedem Kunden ein Team bevorzugter Übersetzer zu, die Ihre Branche kennen. Sie sind mit der Sprache und dem Jargon Ihres Geschäfts vertraut.

ÜBERSETZER MIT BRANCHENKENNTNIS

Unsere langjährige Erfahrung und das weitreichende Netz unserer Sprachexperten versetzen uns in die Lage, ihnen die verschiedensten Arten von Übersetzungen zu liefern (von Gebrauchsanweisungen bis hin zu Werbetexten), und zwar in so verschiedenen Branchen wie der Automobil- und Pharmaindustrie, im juristischen Bereich usw. Wir sorgen stets dafür, den richtigen Übersetzer mit der erforderlichen Kompetenz für Ihre Branche mit Ihrer Übersetzung zu beauftragen.

ÜBERSETZUNGEN IN JEDE UND AUS JEDER SPRACHE.

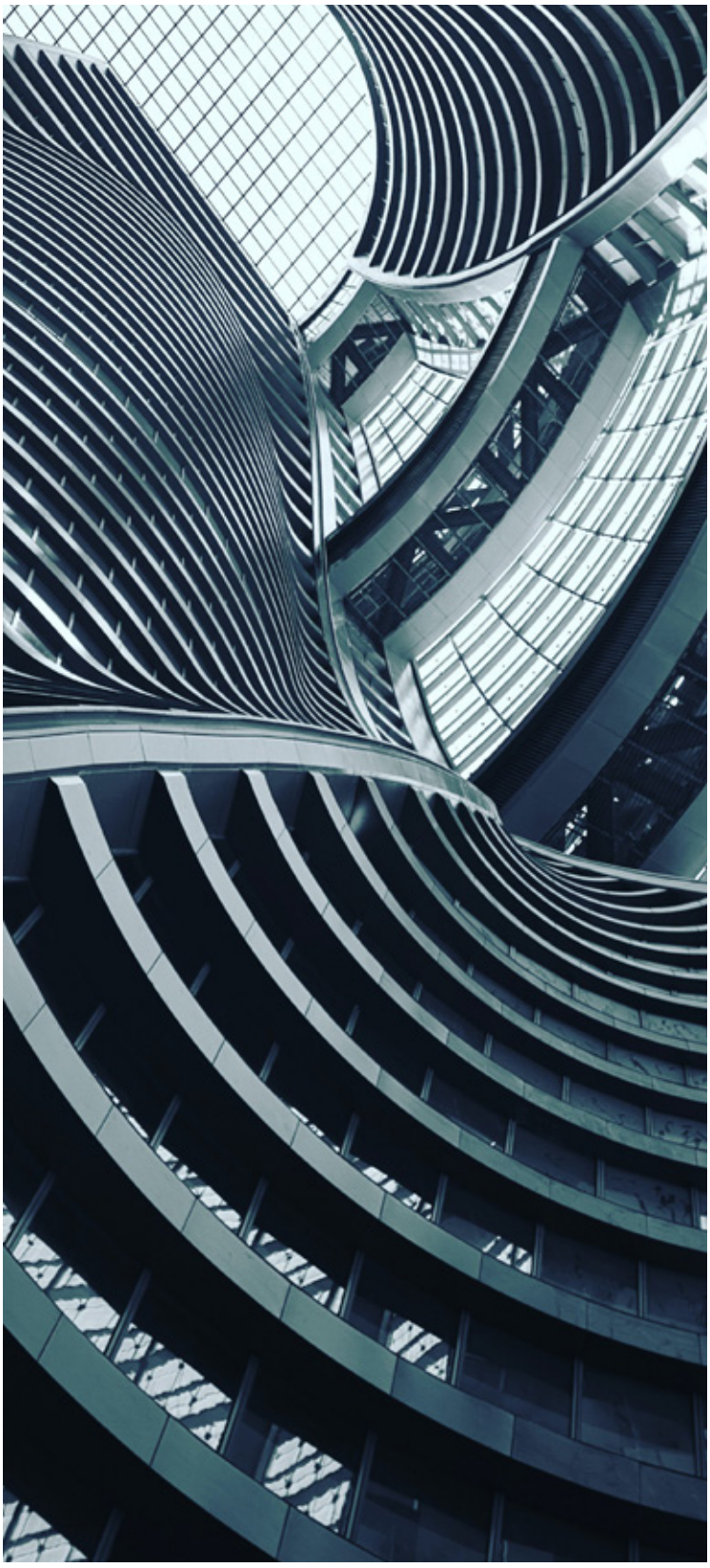
AdHoc Translations bietet professionelle Übersetzungen in allen Sprachkombinationen.
Die meisten unserer Übersetzungen sind für Kombinationen europäischer Sprachen (Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch, Dänisch, Schwedisch, Norwegisch, Finnisch, Portugiesisch, Italienisch usw.). Doch auch in die – und aus den Sprachen wachstumsstarker Märkte wie China und Indien übersetzen wir zunehmend.
Wir übernehmen Ihre Aufgaben für jede Sprachkombination, und deshalb können wir kontinuierlich mit unseren Kunden wachsen.

BEGLAUBIGTE ÜBERSETZUNGEN

Manche Arten von Dokumenten wie zum Beispiel Rechtstexte müssen beglaubigt werden, um in anderen Ländern anerkannt zu werden. Wir kennen die gesetzlichen Anforderungen, die im jeweiligen Land gelten, und sorgen gemeinsam mit Ihnen dafür, dass Ihre Dokumente auch dort rechtsgültig sind.
In Dänemark zum Beispiel müssen solche Dokumente von einem Übersetzer übersetzt werden, der in der Übersetzerdatenbank des dänischen Außenministeriums registriert ist. Das übersetzte Dokument muss vom Übersetzer unterzeichnet sein und vom Außenministerium beglaubigt werden.
Wir können sowohl die Übersetzung als auch die Beglaubigung der Dokumente schnell für Sie abwickeln, damit Sie in kürzester Zeit vollkommen rechtsgültige Dokumente in Händen halten.

KUNDENSPEZIFISCHE ÜBERSETZUNGSLÖSUNGEN

Unsere Übersetzungslösungen sind auf Ihre Art von Texten und auf Ihr Geschäft abgestimmt. Wir sprechen Ihre Bedürfnisse mit Ihnen durch und entwickeln eine Lösung, die Ihnen das Leben einfacher macht. Hier können Sie mehr zu unseren verschiedenen Übersetzungslösungen lesen.



TECHNISCHE ÜBERSETZUNGEN

In den Bereich der technischen Übersetzungen fallen verschiedene Arten technischer Texte wie zum Beispiel Gebrauchsanweisungen, Produktbeschreibungen, Sicherheitsanweisungen und Handbücher für Reparatur und Wartung in verschiedenen Branchen.

JURISTISCHE ÜBERSETZUNGEN

Gegenstand juristischer Übersetzungen sind verschiedene Arten von Rechtstexten wie Verträge, Zertifikate, Testamente und Vollmachten sowie juristische und gerichtliche Texte wie Vorladungen, Urteile usw.

FINANZ- UND WIRTSCHAFTS-ÜBERSETZUNGEN

Im Bereich Finanzen und Wirtschaft geht es um die Übersetzung von Jahresabschlüssen, Börsenveröffentlichungen, Finanzberichten, Marktanalysen, Versicherungsdokumenten usw.

ÜBERSETZUNG VON MARKETINGTEXTEN

Bei Marketingübersetzungen geht es um Website-Inhalte, Blogbeiträge, Newsletter, Broschüren, Kampagnen, Anzeigen, Beiträge in sozialen Medien usw.

ÜBERSETZUNG VON WEBSITES

In diesem Bereich geht es um die Übersetzung der Inhalte von Websites. Solche Texte repräsentieren Ihre Marke. Deshalb ist Stilgefühl erforderlich und die Texte müssen den Leser ansprechen, aber auch die Suchmaschinenoptimierung ist wichtig – und das gilt für jede Sprache.

MEDIZINISCHE ÜBERSETZUNGEN

Bei medizinischen Übersetzungen geht es um verschiedene Arten medizinischer Dokumente, darunter behördliche Dokumente und Vorschriften, klinische Dokumente, Texte zu medizinischen Geräten sowie Marketing und Kommunikation für Medikamente, Einrichtungen und Geräte.

WIE ARBEITEN WIR?

INDIVIDUELLE LÖSUNGEN UND PERSÖNLICHER SERVICE

Wir passen uns den Vorstellungen unserer Kunden an und entwickeln maßgeschneiderte Losungen, die den Anforderungen und Bedürfnissen der einzelnen Branchen oder Bereiche entsprechen. Die Lösungen können stets an die Wünsche und Anforderungen Ihres Unternehmens angepasst werden.

AdHoc Translations arbeitet mit einer Reihe von ausgereiften technologischen Lösungen und Tools für computerunterstützte Übersetzungen, damit wir unseren Kunden optimale Prozesse und Produkte zur Verfügung stellen können.

Dazu gehören unter anderem Integrationen mit den Systemen unserer Kunden und ein Portal, das es unseren Kunden ermöglicht, Übersetzungsaufträge einfach, schnell und transparent sowie abteilungs- und länderübergreifend zu verwalten.

UNSERE TECHNOLOGISCHEN LÖSUNGEN UND ÜBERSETZUNGSWERKZEUGE

INTEGRATIONEN (SMARTCONNECT)

SmartConnect verbindet Ihre Systeme (CMS, DMS) mit unserer Übersetzungsplattform. Übersetzungen lassen sich damit problemlos übermitteln und direkt in Ihrem System integrieren. Sie sparen Zeit, und das Fehlerrisiko wird begrenzt.

KUNDENPORTAL (SMARTDESK)

Unser Online-Kundenportal ermöglicht es Ihnen, Übersetzungen einfach und schnell zu übermitteln oder entgegenzunehmen. Das Portal gewährt Ihnen einen Überblick, da alle Übersetzungsaufträge an einer Stelle gespeichert sind, so dass Sie immer über Ihre Aufträge und deren Umfang informiert sind.

ONLINE-KORREKTUR (SMARTEDIT)

Haftnotizen und Kommentare in PDF-Dateien sind ab jetzt überflüssig. Mit SmartEdit erfolgt die Korrektur über Ihren Web-Browser direkt im endgültigen Layout, ohne dass InDesign installiert sein muss. So wird der gesamte Prozess einfacher und weit weniger zeitraubend.

TERMINOLOGIE

Unsere Terminologieexperten helfen Ihnen dabei, die Terminologie Ihres Unternehmens zu systematisieren und zu aktualisieren. So erreichen Sie, dass Fachtermen und Begriffe in allen Texten einheitlich verwendet werden, ungeachtet der Sprache.

MASCHINELLE ÜBERSETZUNG

Wir bieten verschiedene Lösungen für die Integration von maschinellen Übersetzungen, wenn Texttyp und Sprachkombination dafür geeignet sind. Mit einer maschinellen Übersetzung lassen sich unter anderem große Textmengen in kürzerer Zeit kostengünstig übersetzen.

TRANSLATION MEMORIES

Wir arbeiten mit kundenspezifischen Translation Memories (Datenbanken), damit bereits übersetzte Worte, Sätze und Textabschnitte wiederverwendet werden. Ihre Texte werden damit einheitlicher formuliert, und die Übersetzung wird entsprechend preiswerter.

DER ABLAUF

PHASE 1
BRIEFING & ANGEBOT

Als erstes ermitteln wir Ihre Bedürfnisse und sprechen die Aufgabe detailliert mit Ihnen durch. Sie erhalten dann ein detailliertes und gut verständliches Angebot, in dem die Tarife und Liefertermine gemäß Ihren Vorgaben und Wünschen angegeben sind.

PHASE 2
ÜBERSETZUNG

Je nach der Art des Auftrags fallen in diese Phase die Übersetzung und das Korrekturlesen, DTP und mögliche sonstige Leistungen unserer erfahren Übersetzer oder sonstigen Spezialisten. Dabei werden Ihre Texte durchgehend streng vertraulich behandelt.

PHASE 3
QUALITÄTSSICHERUNG

Alle unsere Aufgaben und Arbeitsschritte gehen mit Maßnahmen zur Qualitätskontrolle einher, um zu gewährleisten, dass die fertigen Dokumente Ihre Erwartungen erfüllen. Dazu gehören automatische Prüfungen ebenso, wie Korrekturen durch unsere Sprachexperten oder den Projektmanager

PHASE 4
NACHVERFOLGUNG

Nach der Lieferung kontaktieren wir Sie, um uns zu vergewissern, dass die geleistete Arbeit Ihre Erwartungen erfüllt. Bei unseren Anstrengungen zur kontinuierlichen Verbesserung der Qualität und unserem Bemühen, die Erwartungen unserer Kunden zu übertreffen, sind wir auf Ihre Rückmeldungen angewiesen.

„AdHoc Translations liefert qualitativ hochwertige Übersetzungen und hält sehr kurze Fristen ein. Ich bin sehr beeindruckt von ihrer Flexibilität und ihrem persönlichen Service, der ein ausschlaggebender Faktor für unsere endgültige Wahl war. Mit SmartDesk sind alle Übersetzungen an einem Ort und unser gesamtes Team kann alle Aufträge von Anfang bis Ende nachvollziehen, sodass wir leichter vorausplanen können.“

- Stefan Thaarup, Bodylab

AdHoc TRANSLATIONS
— There for you —